

*terêt variable -ici immédiat et constant, là tardif et circonstanciel- qui lui a porté la critique.*

PILAR BLANCO GARCÍA

YLLERA, Alicia (1991): *Fonética y fonología francesas*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia. 472 pp. + 6 casetes.

Como se hace constar en la presentación (p. 3), han colaborado con Alicia Yllera las también profesoras de la UNED Rosa Calvet, Brigitte Leguen y Rosario Ozaeta.

A pesar de su título en español, el libro está redactado en francés, salvo unas quince páginas que comprenden la presentación, las instrucciones para el estudio del manual y la explicación de las abreviaturas. Y ha sido un acierto, pues -a nuestro entender- la redacción francesa resulta de calidad superior a la del español.

El libro consta de dos partes. La primera, titulada "Phonétique et phonologie (théorie)". La segunda, "Le Phonétisme du français contemporain (pratique)".

Se trata de un manual de extraordinaria utilidad así desde el punto de vista teórico como sobre todo del práctico. Particular interés tienen los numerosos ejercicios que vienen además complementados con las correspondientes respuestas y oportunas correcciones en un muy valioso apéndice (pp. 337-471).

Para la fonología, acertadamente se ha optado por el método derivado de Trubetzkoy y la Escuela de Praga. Naturalmente se podría haber adoptado otro distinto. Lo esencial es que el método empleado tenga base científica, que sea práctico y útil, y sobre todo que sea coherente.

Seis casetes, con una pronunciación impecable y a un ritmo normal perfectamente adaptado al fin práctico para el que han sido grabadas, confirman y realzan el valor didáctico de esta obra.

Nos agrada la adopción del término "glides" para designar las semivocales (o semiconsonantes), ya que debió de ser nuestro manual *Los sonidos del francés. Ejercicios fonéticos* (Madrid: Anaya, 1980) el primero en emplear el término en España en manuales dedicados a la fonología francesa.

No dejaremos de señalar y de hacer resaltar las cinco páginas (331-335) de bibliografía en las que se da cuenta de las principales obras consideradas fundamentales o más importantes para el estudio de la fonética y la fonología francesas.

Aunque la indicación -como es natural- no figura en estas páginas de bibliografía, sino en las dedicadas a las "instrucciones para el estudio de este manual", nos gustaría que en próximas ediciones se diera alguna explicación o alguna razón que justifique la recomendación de determinados diccionarios (p. 12) y en concreto del *Dictionnaire espagnol-français et français-espagnol* de S. Denis, M. Maraval y L. Pompidou, por el que por nuestra parte y por razones personales sentimos un cariño especial.

Numerosos gráficos tratan de aclarar y de hacer muy comprensible lo expuesto en el texto. Como oportunamente se hace constar en cada caso, muchos de estos gráficos o figuras son tomados de los prestigiosos manuales franceses *Initiation à la phonétique* de J. M. Thomas, L. Bouqiaux y F. Cloarec-Heiss (París: P.U.F., 1976) y *Le Vocalisme et le consonantisme français* de M.-L. Donohue-Gaudet (París: Delagrave, 1969).

Se trata, en definitiva, de una obra muy bien enfocada, muy práctica y de gran utilidad. Teniendo en cuenta su orientación didáctica y su fin eminentemente práctico, nos permitiremos señalar que sería muy conveniente que, antes de publicar posteriores ediciones, se procediese a una revisión detallada y minuciosa de todo el libro, ya que toda obra dedicada a los alumnos ha de evitar cualquier errata o fallo que le pueda desorientar y debe ser impecable en su expresión.

JESÚS CANTERA ORTIZ DE URBINA

SEVILLA MUÑOZ, J. (1988): *Hacia una aproximación conceptual de las parencias francesas y españolas*. Madrid: Editorial Complutense, 247 pp.

*Dicton, proverbe, sentence, adage, maxime, axiome, aphorisme, apophtegme, principe, dialogisme, wellérisme,...* en définitive éléments d'un monde -parce que c'est tout un monde- lexicalisé que nous utilisons certes moins que nos aïeuls, mais qui représente indubitablement les racines de notre culture.